

Zeitschrift: Gazette / Oldtimer Club Saurer
Herausgeber: Oldtimer Club Saurer
Band: - (2021)
Heft: 120

Artikel: Codiert, aber nicht geheim
Autor: Baer, Ruedi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1037386>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Codiert, aber nicht geheim

Bild: Hans Hopf, MP-Nr. System

Text: Ruedi Baer

Im Juni erhielt die Redaktion eine Zuschrift von Hans Hopf, unserem Historiker erster Güte. Er schrieb «*Zymique 1 Araxenus Zyxommes*» und fragte, ob wir mit diesen Codewörtern etwas anfangen können. Natürlich nicht! Aber Hans legte auch noch ein paar Seiten eines geheimnisvollen Telegramm-Schlüssels bei, sowie ein paar Seiten des damaligen Saurer Ersatzteilkataloges. Und zack, da war es für einen gelernten Armee-Übermittler mit zig Stunden Codiertätigkeit ein leichtes, zu entziffern:

Zymique	per Frachtgut (an meine übliche Adresse)
1	1 Stück
Araxenus	Kurbelwelle mit Keilen, Schwungradmutter, Ringmutter und Splinten (Motornummer fehlt)
Zyxommes	Die bestellten Teile sind unter versicherter Lieferfrist zu spiedieren.

Was war der Sinn dieses Codiersystems? Da muss man in der Geschichte der Bestellübermittlung etwas zurückblättern: Es war einmal ein Land, wo es noch kein Internet, kein SMS, kein Online-Bestellsystem gab. Entweder schickte man einen Brief (das dauerte lange) oder man telefonierte. Das war kompliziert, teuer und es gab Übermittlungsfehler, weil die Telefone nicht sehr zuverlässig waren und man manchmal etwas nicht richtig verstand. Dazu kommt, dass manche Firmen noch gar kein Telefon hat-

ten. Was aber alle kannten, das war der Telegraph. Schliesslich hiess die Poststelle PTT, also Post, Telefon, Telegraph. Dort konnte man Telegramme aufgeben, die dann vom Telegraphenbeamten in

den Telegrafenapparat eingetippt wurden, und bei der anderen Stelle wieder genau gleich herauskamen. Am Anfang waren das Streifentelegrafen, bei denen der Text, in GROSSBUCHSTABEN, auf

Telegramm-Schlüssel.

Um meiner geehrten Kundschaft die Möglichkeit zu bieten, mit mir im telegraphischen Verkehr Kürzungen anzuwenden, gebe ich in nachstehendem Verzeichnis Worte an, die zur Bezeichnung von täglich vorkommenden Fällen dienen können.

Verzeichnis.

Senden Sie möglichst umgehend an meine übliche Adresse:

Per Frachtgut	Zymique
Per Eilgut	Zymoscope
Per Expreßgut	Zymotique
Per Schnellzugsgut	Zymum
Per Passagiergut	Zymurgi
Per Post	Zypresse
Per Eilpost	Zyriain
Sendet Monteur mit	Zyphelide
Adolph Saurer, Arbon	Saurer Arbon

Für folgende Telegramme können nachstehende Abkürzungen verwendet werden:

Sendet (Angabe des Stückes) als Eilgut voraus, übrige Bestellung als Frachtgut	Zythepsary
Wann kommen die bestellten Teile zum Versand?	Zythies
Wollen Sie der letzten Bestellung (Angabe des Stückes) beifügen und alles zusammen absenden	Zythogala
Der Versand der bestellten Teile ist bis zum Eintreffen anderer Weisungen zu verschieben	Zythum
Die bestellten Teile sind unter versicherter Lieferfrist zu spiedieren	Zyxommes
Die nicht vorrätigen bestellten Teile sind sofort in Arbeit zu nehmen und möglichst zu beschleunigen	Zyxola

Ausserdem ist jeder Artikel in dieser Ersatzteil-Liste mit einem Telegrampwort versehen.

einem Streifen herauskamen, später die Seitentelegrafen, auch Telex genannt, bei denen der ganze Text in Kleinbuchstaben geschrieben wurde. Zu zahlen war die Übermittelung per Wort, und es war teuer! Also suchte man eine sichere und kostengünstige Methode, um Bestellungen zu Saurer zu übermitteln. Das war so in den Zwanzigerjahren. Anstatt zu schreiben «Senden Sie möglichst umgehend an meine übliche Adresse per Frachtgut» schrieb man einfach Zymique. Das war kurz, eindeutig und erst noch fehlertolerant. Also ein einziger Buchstabe gedreht, das veränderte die Aussage nicht. Höchst effizient und modern.

Voraussetzung, wie bei jedem Schlüsselsystem, ist, dass beide Seiten das gleiche Schlüsselverzeichnis haben. Das musste man einmal drucken und verschicken, und das war's dann. Natürlich mussten auch sämtliche Teile im Ersatzteil-Bestellkatalog eine solche Buchstaben-Nummerierung haben.

Später wurden die telegrafiebasierten Systeme durch modernere Systeme ersetzt, so z.B. erhielten die Firmen eigene Telex-Apparate, die mit ohrenbetäubendem Lärm die Texte ab Lochstreifen übermittelten. Erst mit der allgemeinen Verbreitung des Internet verschwand der Telex zugunsten der heutigen Internet-Online-Bestellsysteme...

Anwendungsbeispiele.

Schriftliche Bestellung:

Herrn Adolph Saurer

Arbon

Senden Sie umgehend *per Eilpost* an meine übliche Adresse *einen Kolben mit Kolbenzapfen und Ringen No. 3.23 b über*. Motornummer 5820.

Unterschrift

Telegraphische Bestellung:

„Saurer Arbon.

Zyriain 1 Arapiles 5820.“

Name

Schriftliche Bestellung:

Herrn Adolph Saurer

Arbon

Wollen Sie der letzten Bestellung *einen hinteren Doppelzylinder mit Armaturen, Zündkerzen, Kompressionshähnen und kompletten Ventilkammerdeckeln 8.1 b multo I* beifügen und alles zusammen absenden.

Unterschrift

Telegraphische Bestellung:

„Saurer Arbon.

Zythogala 1 Aranariais.“

Name

Schriftliche Bestellung:

Herrn Adolph Saurer

Arbon

Senden Sie umgehend *per Frachtgut* an meine übliche Adresse *eine Kurbelwelle mit Keilen, Schwungradmutter, Ringmuttern und Splinten No. 8.37 b tor* für Motor No. 5849. Die Lieferung dieser Bestellung hat unter versicherter Lieferzeit zu erfolgen.

Unterschrift

Telegraphische Bestellung:

„Saurer Arbon.

Zymique 1 Araxenus Zyxommes.“

Name